

Origines familiales et portrait physique

Un portrait élogieux

1 Τὸ Ἀλκιβιάδου γένος ἄνωθεν Εὐρυσάκη τὸν Αἴαντος ἀρχηγὸν ἔχειν δοκεῖ, πρὸς δὲ μητρὸς Ἀλκμαιωνίδης ἦν, ἐκ Δεινομάχης γεγονῶς τῆς Μεγακλέους. Ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ Κλεινίας ιδιοστόλῳ τριήρει περὶ Ἀρτεμίσιον ἐνδόξως ἐναυμάχησεν, ὕστερον δὲ Βοιωτοῖς μαχόμενος περὶ Κορώνειαν ἀπέθανε. *2* Τοῦ δ' Ἀλκιβιάδου Περικλῆς καὶ Ἀρίφρων οἱ Ξανθίππου, προσήκοντες κατὰ γένος, ἐπετρόπευον. *3* Λέγεται δ' οὐ κακῶς ὅτι τῆς Σωκράτους πρὸς αὐτὸν εὐνοίας καὶ φιλανθρωπίας οὐ μικρὰ πρὸς δόξαν ἀπέλαυεν, εἶγε Νικίου μὲν καὶ Δημοσθένους καὶ Λαμάχου καὶ Φορμίωνος, Θρασυβούλου τε καὶ Θηραμένους, ἐπιφανῶν ἀνδρῶν γενομένων κατ' αὐτόν, οὐδενὸς οὐδ' ἡ μήτηρ ὀνόματος ἔτυχεν, Ἀλκιβιάδου δὲ καὶ τίτην, γένος Λάκαιναν, Ἀμύκλαν ὄνομα, καὶ Ζώπυρον παιδαγωγὸν ἴσμεν, ὧν τὸ μὲν Ἀντισθένης, τὸ δὲ Πλάτων ἱστόρηκε.

4 Περὶ μὲν οὖν τοῦ κάλλους τοῦ σώματος οὐδὲν ἴσως δεῖ λέγειν, πλὴν ὅτι καὶ παῖδα καὶ μεράκιον καὶ ἄνδρα πάσῃ συνανθῆσαν τῇ ἡλικίᾳ καὶ ὥρᾳ τοῦ σώματος ἐράσμιον καὶ ἡδὺν παρέσχεν. *5* Οὐ γάρ, ὡς Εὐριπίδης ἔλεγε, πάντων τῶν καλῶν καὶ τὸ μετόπωρον καλὸν ἐστίν, ἀλλὰ τοῦτ' Ἀλκιβιάδῃ μετ' ὀλίγων ἄλλων δι' εὐφυΐαν καὶ ἀρετὴν τοῦ σώματος ὑπῆρξε. *6* Τῇ δὲ φωνῇ καὶ τὴν τραυλότητα συμπρέσαι λέγουσι καὶ τῷ λάλῳ πιθανότητα παρασχεῖν χάριν ἐπιτελοῦσαν. *7* Μέννηται δὲ καὶ Ἀριστοφάνης αὐτοῦ τῆς τραυλότητος ἐν οἷς ἐπισκώπτει Θέωρον·

« Εἴτ' Ἀλκιβιάδης εἶπε πρὸς με τραυλίσας·

« ὀλᾶς Θεῶλον; τὴν κεφαλὴν κόλακος ἔχει. »

Ὅρθῶς γε τοῦτ' Ἀλκιβιάδης ἐτραύλισε. »

8 Καὶ Ἄρχιππος τὸν υἱὸν τοῦ Ἀλκιβιάδου σκώπτων, « Βαδίζει », φησί, « διακεχλιδῶς, θοιμάτιον ἔλκων, ὅπως ἐμφορῆς μάλιστα τῷ πατρὶ δόξειεν εἶναι, κλασαυχενεύεται τε καὶ τραυλίζεται. »

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :

1

Ἀλκιβιάδης , ου (ὁ) : (V Ἀλκιβιάδης) Alcibiade (450-404; *neveu de Périclès, était de la famille des Alcéméonides; homme politique et stratège athénien, souvent chef du parti démocratique; disciple de Socrate*)

γένος , ους (τό) ¹ : **1** la naissance, l'origine ; **2** la famille, la descendance, le clan ; **3** race, l'espèce ;

ἄνωθεν : en remontant ; (*dans un récit*) depuis le commencement ; dès le commencement

Εὐρυσάκης, εος (ὁ) : Eurysakès, *fils d'Ajax*

Αἶας, Αἴαντος (ὁ) : Ajax

ὁ Αἴαντος : le fils d'Ajax ; règle : l'article suivi d'un nom propre au génitif signifie : « le fils de », « la fille de »

ἄρχηγός , οῦ (ὁ) : fondateur (d'une race, d'une ville) ;

ἄρχηγόν est attribut du COD Εὐρυσάκη

ἔχω (*impft* εἶχον , *futur* ἔξω / σχήσω , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα *inf. aor.* σχεῖν) ¹ : *tr.* avoir;

δοκέω , ᾶ ¹ : (δόξω , ἔδοξα , δέδογμαi ; *pft* 3^{ème} *p sg* δέδοκται) : sembler, paraître ;

πρός + G ¹ : du côté de, par

δέ (*employé seul*) ¹ : et, d'autre part

μήτηρ , μητρός (ή) ¹ : (A μητέρα) : la mère

Ἀλκμαιωνίδης , ου : descendant d'Alcméon, Alcéméonide

Les Alcéméonides, famille noble d'Athènes à laquelle appartient aussi Périclès, cousin germain de Deinomakhè, mère d'Alcibiade

εἶμι ¹ : être (*impft* ἦ (ἦν) , ἦσθα , ἦν , ἦμεν , ἦτε , ἦσαν ; *inf pr* εἶναι , *inf futur* : ἔσεσθαι / ἔσσεσθαι ; *impératif* ἴσθι ; *part pr* ὄν , ὄντος , οὔσα , οὔσης , ὄν , ὄντος) ; ἔστι : il y a (*ἔστι en tête de phrase = souvent : il y a*)

ἦν a pour sujet sous-entendu Alcibiade ; Plutarque change souvent de sujet sans prévenir, mais le contexte est clair !

ἐκ / ἐξ + G ¹ : **1** hors de, issu de, provenant de, de *ou* descendant de (*généalogie*)

Δεινομάχη , ης (ή) : Deinomakhè

γίγνομαι / γίνομαι ¹ (*koïnè et ionien*), γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι; *part pft attique* : γεγώνως; *inf aor* γενέσθαι ; *part. aor.* : γενόμενος , η, ον) ¹ : **1** naître (+ G : de qqn); **2** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;

Μεγακλῆς, Μεγακλέους (ὁ) : Mégaclês, *fils d'Alcméon*

πατήρ , πατρός (ου πατέρος; V ᾧ πάτερ) (ὁ) ¹ : le père

αὐτός , ή, ό ¹ : il, lui, elle (*pr. de rappel*)

Κλεινίας , ου (ὁ) : Kleinias (Clinias), *nom du père et du frère d'Alcibiade*

ιδιόστολος ,ος , ον : équipé aux frais d'une personne , équipé à ses frais

τριήρης , ους (ή) ²: la trière (*vaisseau qui comporte trois rangs de rameurs*)

περί + A ¹: autour de, aux environs de, à ;

Ἀρτεμίσιον , ου (τό) : l' Artémision, *cap au Nord-Ouest de l'Eubée près duquel les flottes grecque et perse s'affrontèrent en 480 av. J.C.*

ἐνδόξως : glorieusement

ναυμαχέω , ᾶ : combattre sur mer, livrer un combat naval

ὕστερον ¹: ensuite, plus tard

Βοιωτός , οῦ : Béotien

μάχομαι ²: (μαχοῦμαι , ἐμαχεσάμην , μεμάχημαι) : combattre, lutter, se battre contre (+ D)

Κορώνεια , ας (ή) : Korôneia (Coronée) , *ville de Béotie* ;

il s'agit ici de la défaite des Athéniens devant les Béotiens, en 447 av. J.C.

ἀποθνήσκω ¹: (ἀποθανοῦμαι , ἀπέθανον , τέθνηκα; *inf pf* τεθνάναι) : mourir, périr

2

Περικλῆς , εως (ό) : (V Περικλείς , A Περικλέα , D Περικλεῖ) : Périclès (499-429)

καί ¹: et, même, aussi

Ἀρίφρων (ό) : Aripheôn, *frère de Périclès*

Ξάνθιππος , Ξανθίππου (ό) : Xantippe, *père de Périclès*

προσήκοντες , ων (οί) : les parents

προσῆκω ¹: (*impft* προσῆκον) : se rattacher à / *expr.* : προσῆκω κατὰ γένος : être parent par la naissance, être de la même race (ou lignée) ;

κατά + A ¹: en descendant le long de, selon

ἐπιτροπεύω : être tuteur de (+ G)

3

λέγω ¹ ¹: (ἐρῶ / λέξω , εἶπον / ἔλεξα , εἶρηκα ; *inf aor* εἶπεῖν) : **1** parler, dire, raconter, prononcer ; // *expr.* οὐδὲν λέγω : je n'ai rien à dire; τί λέξεις ; que veux-tu dire ? ; λέγειν

πρός + A : dire à, s'adresser à ; // *MP* λέγομαι , λεχθήσομαι , ἐλέχθην , εἶρημαι : être dit

λέγεται , λέγουσι : traduction de l'indéfini : « on dit »

οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) ¹: non; ne ... pas ;

κακῶς ¹: (*superlatif* κάκιστα) : mal (*adv.*) , à tort, sans raison ;

ὄτι ¹: que (*complétif ; indique un fait, un énoncé dont on ne doute pas*);

Σωκράτης , G Σωκράτου / Σωκράτους (ό) : (A Σωκράτη *ou* Σωκράτην) : Socrate (470-399 av. J.C.)

πρός + A ¹: **1** vers, en direction de, pour ; **2** vis-à-vis de, à l'égard de, envers ;

εὖνοια , εὖνοίας (ἡ) ²: la bienveillance, la bonne disposition d'esprit, l'amitié, l'amour

φιλανθρωπία , ας (ἡ) ⁴: l'humanité (*sentiment*), la bonté, la bienveillance ;

μικρά (*neutre adv.*) ¹: un peu, peu

δόξα , ης (ἡ) ¹: la réputation ; la gloire

δόξαν (πρὸς δόξαν) : pas d'article devant un nom abstrait

ἀπολαύω ³: + G : tirer profit de

ἀπέλαυεν : imparfait de durée

εἶγε = εἰ + γε

εἰ ¹: **1** si (*dans un système conditionnel*); **2** s'il est vrai que, puisque ;

la particule γε est ici un intensif, et annonce l'opposition forte soulignée par le balancement μὲν ... δέ ...; on peut donc traduire εἶγε par « alors que ».

Νικίας , ου (ὁ) : Nicias (~470-413 av. J.C.), *grand homme politique et général athénien, modéré et intègre, qui fut le collègue et rival d'Alcibiade au moment de la désastreuse expédition de Sicile*

μὲν ¹: **1** d'une part, certes ; **2** μὲν ... δέ ... : d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...;

Δημοσθένης , ους (ὁ) : Démosthénès (Démosthène), *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, exécuté par les Syracusains après avoir été fait prisonnier en 413 av. J.C.*

Λάμαχος , Λαμάχου (ὁ) : Lamakhos , *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, meurt dans un combat en Sicile en 414.*

Φορμίων , ωνος (ὁ) : Phormion, *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, vainqueur des Péloponnésiens à Naupacte en 429 av. J.C.*

Θρασύβουλος , Θρασυβούλου (ὁ) : Thrasybule, *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, lutta aux côtés d'Alcibiade ; rétablit la démocratie à Athènes en chassant les Trente, en 403 av. J.C.*

τε (*toujours post-posé, et enclitique*) ¹: et ; de plus ; et enfin ; / τε ... τε... : à la fois ... et ... ;

τε ... καί / τε καί : à la fois ... et ; et en même temps ; (τ ' devant voyelle ; θ ' devant esprit rude)

Θηραμένης , ους (ὁ) : Théràmène, *l'un des Trente ; trop modéré à leurs yeux, il fut condamné à boire la ciguë en 404 av. J.C.*

ἐπιφανής , ἡς, ἑς : illustre

άνήρ , άνδρός (ὁ) ¹: (A sg άνδρα , D pl άνδράσιν ; άνήρ = ὁ + άνήρ) : l'homme ;

κατά + A ¹: du temps de, pendant (*idée de durée insistante*) ; au temps de ; // οἱ καθ ' ἡμᾶς : nos contemporains ; κατ' αὐτόν : en son temps ;

οὐδείς , οὐδεμία , οὐδέν ¹// οὐθείς , οὐθέν : *adj.* aucun, aucune ; / *pr.* personne, rien
(*négation objective*);

οὐδέ ¹: ne pas même, ne pas non plus

οὐδενὸς οὐδ' : règle : double négation composée : renforcement ; οὐδενός : ce pronom reprend l'ensemble des noms propres du premier membre de la phrase, introduit par μέν

ὄνομα , (τό) ¹: (*contr.* τοῦνομα) : **1** le nom; **2** la renommée, la réputation

ὀνόματος : a le sens de « renommée », alors qu'à la ligne suivante ὄνομα a le sens de « nom » ; γένος ... ὄνομα ... seront des accusatifs de relation (quant à, en ce qui concerne...)

τυγχάνω ¹: (τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα) : + G : trouver, atteindre, obtenir;

τίτθη , ης (ή) : la nourrice

Λάκαινα , ης (ή) : la Lacédémonienne, la Laconienne

Ἀμύκλα , ας (ή) : Amycla

Ζώπυρος , ου (ό) : Zôpyros

παιδαγωγός , οῦ (ό) : le précepteur, le gouverneur

οἶδα ¹: je sais ; ἴσμεν : nous savons ; *part. pr.* εἰδώς , ὅτος ; *inf pr* εἰδέναι ; *impf.* ἤδη ; *impératif* ἴσθι ;)

ὅς , ἣ , ὅ (G οὔ , ἧς , οὔ) ¹: *pr relatif*: qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel ; // *employé en tête de phrase, peut avoir valeur d'un relatif de liaison (démonstratif + lien logique) ;*

ὧν : G pl neutre (cf τὸ μέν ...τὸ δέ... qui reprennent ὄνομα)

ὁ , ἡ , τό ¹: **1** le, la (*article*) ; **2** ὁ μέν (ὁ μέν) ...ὃ δέ (ὁ δέ / ὁ δ') ... ¹: l'un... l'autre... ;

Ἀντισθένης , ους (ό) : Antisthène (~ 445-360 av. J.C.) , *philosophe , élève de Socrate, fondateur de l'école cynique*

Πλάτων , ωνος (ό) : Platon (427-347 av. J.C.), *philosophe illustre fondateur de l'idéalisme, disciple de Socrate.*

ἱστορέω , ῶ : raconter par oral ou par écrit, rapporter, relater;

4

περί + G ¹: **I** au sujet de, pour, à propos de ;

μὲν οὖν ¹: sans doute, assurément, ce qu'il y a de sûr, c'est que;

κάλλος , ους (τό) ³: la beauté

σῶμα , σώματος (τό) ¹: le corps ;

ἴσως ¹: sans doute, probablement;

δεῖ ¹: il faut, il est nécessaire de, il est besoin de (+ *prop inf ou + inf*);

πλήν¹: *adv*: excepté, si ce n'est, sauf ; // *conj.*: πλήν ὅτι: excepté que, sauf que ;

παῖς, παιδός (ὀ,ή)¹: (V. παῖ): l'enfant

μειράκιον, ου (τό)⁴: adolescent, jeune homme (*entre 14 et 21 ans*)

καὶ παῖδα καὶ μειράκιον καὶ ἄνδρα: *apposés à αὐτόν sous-entendu*

πᾶς, πᾶσα, πᾶν (G πάντος, πάσης, πάντος)¹: chaque, tout; πᾶς placé devant l'article: tout entier ; / *subst.*: πάντα, ων (τά): l'univers; // πάντεσσι = πᾶσι ;

συνανθέω, ὦ: (συνανθῆσαν *part. aor. neutre*): + D: fleurir avec

ἡλικία, ας (ή)²: âge, époque de la vie ;

ὥρα, ας (ή)³: période, époque, saison;

ἐράσμιος, ος, ον: aimable

ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδύ²: agréable, charmant

constr.: ἐράσμιον καὶ ἡδύν: *attributs de αὐτόν (qui représente Alcibiade) sous-*

entendu, COD de παρέσχεν, dont le sujet est τὸ κάλλος, sous-entendu, auquel est

accordé συνανθῆσαν ; le G τοῦ σώματος complète πάση ... τῇ ἡλικία καὶ ὥρα

παρέχω¹: (*impft* παρεῖχον ; *inf f* παρέξειν ; *aor* παρέσχον ; *inf aor* παρασχεῖν : *part. aor.*

παρασχών) : **1** fournir, présenter, donner, montrer ; **2** : + *attribut du COD* : rendre

5

γάρ¹: car, en effet ;

ὡς + *vb conjugué (conjonction)*¹: comme

Εὐριπίδης, ου (ὀ): Euripide, 485-406 av. J.C., auteur tragique athénien

καλός, ή, ὄν¹: beau

καλῶν τῶν: *adj. substantivé masc pl.*

μετόπωρον, ου (τό): l'arrière-saison, l'automne

ἀλλά¹: mais, au contraire, bien au contraire

οὗτος, αὕτη, τοῦτο (*génitif pluriel* τούτων)¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci;

(τοῦτ' = τοῦτο)

μετά + G (*élidé*: μετ' ; μεθ' *devant esprit rude*)¹: avec, en compagnie de, parmi

ὀλίγος, η, ον¹: peu, peu nombreux, en petit nombre, en petite quantité

ἄλλος, η, ο (v)¹: autre ; *adjectif substantivé*: un autre;

διά + A¹: (*élidé*: δι') à cause de, en raison de, du fait de

εὐφύια, ας (ή): bonne nature, heureuse nature

ἀρετή, ἥς (ή)¹: excellence du corps

ὑπάρχω (*impft* ὑπῆρχον ; *aor.* ὑπῆρξα ; *inf aor* ὑπάρξαι)¹: + D: être à la disposition de, appartenir à ;

6

φωνή , ἦς (ἦ) ³: la voix ; la parole ;

τραυλότης , ητος (ἦ) : le défaut de prononciation

συμπρέπω (*inf aor* συμπρέψαι) + D : s'accorder à, convenir à

λάλον, ου (τό) : le bavardage, la causerie, le langage

πιθανότης , ητος (ἦ) : le talent de persuader, *ou* de plaire

χάρις , ιτος (ἦ) ¹: (A χάριν) : grâce, agrément, charme ;

ἐπιτελέω , ω : contribuer à, mener à bonne fin, mener à perfection

constr : τὴν τραυλότητα παρασχεῖν τῷ λάλῳ χάριν ἐπιτέλουσαν πιθανότητα

7

μιμνήσκομαι , μνησθήσομαι , ἐμνήσθην , μέμνημαι (*impér.* μέμνησο) ¹: rappeler, parler de ;

+ G : mentionner, faire allusion à;

Ἀριστοφάνης , ους (ὀ) : Aristophane, ~445- ~385 av. J.C., *auteur comique athénien* (422 : *Les Guêpes*)

ἐν + D ¹: dans (*sans chgt de lieu*)

ἐν οἷς = ἐν τούτοις οἷς

ἐπισκώπτω : +A : se moquer de

Θέωρος , ου (ὀ) : Théôros, *allié du démagogue Cléon, raillé par Aristophane dans les Guêpes* (422), *après avoir été attaqué dans les Acharniens et les Nuées*

En 423 Cléon a institué le triobole, comme indemnité pour les juges tirés au sort parmi le peuple ; dès lors, les plus pauvres se ruent vers la fonction, et ont tendance à condamner systématiquement les riches, ou, pour le moins, à avoir un préjugé systématiquement défavorable à leur égard. Dans les Guêpes, il est question de juger Lakhès (Lachès), stratège qui devait mener des négociations en Sicile. Le choix de cette citation n'est donc probablement pas le fait du hasard ! D'autant que Théôros apparaît aussi dans les Acharniens (425), v 134 sq, revenant d'une mission chez Siltalkès, en Thrace, d'où il devait rapporter de l'or, et d'où il a ramené des guerriers Thraces. Et, dans les Nuées (423), il est qualifié de parjure...

εἶτα ¹: et puis ; alors ; (*élide en εἶτ'*)

τραυλίζω (*aor.* ἐτραύλισα ; *part aor* τραυλίσας) : avoir un défaut de prononciation

ὀλᾶς = ὀρᾶς ; Θεῶλον = Θεῶρον ; κόλακος = κόρακος ;

ὀράω , ᾶ ¹: (ὄψομαι , εἶδον , ἑώρακα / ἑώρακα ; *inf aor* : ἰδεῖν , *part aor* ἰδών , *impft* : ἑωρῶν) voir, regarder, observer ;

κεφαλή , ἦς (ἦ) ⁴: la tête

κόλαξ , ακος (ὁ) : le flatteur

κόραξ , ακος (ὁ) : le corbeau

cf les Guêpes v 44-46 (expliqués dans le reste des v 41-51)

ὀρθῶς ¹: correctement, justement; bien (*adv.*)

γε ¹: (*particule d'insistance, souligne le mot qui précède*) donc, oui, certes, assurément (*parfois ironique*);

8

Ἄρχιππος , ου (ὁ) : Arkhippos (Archippos), *auteur comique contemporain d'Aristophane*

υἱός , οὔ (ὁ) ¹: : le fils

σκώπτω : + A : railler, plaisanter, se moquer de

βαδίζω ³: marcher, avancer, aller

φημι ¹: (φής , φησι , φαμεν , φατε , φασι ; *impft* ἔφηγ; *inf*: φάναι) : parler, dire, affirmer, prétendre ; φησί *en incise* : dit-il;

διαγλιδιάω (*part pft* διακεχλιδώς) : s'abandonner à la mollesse

θοίμάτιον = τὸ ἱμάτιον (crase)

ἱμάτιον , ου (τό) ⁴: le manteau, la robe, le vêtement

ἔλκω (*aoriste* εἴλκυσα) ⁴: tirer, traîner

ὅπως ¹: + *subj. ou opt obl* : afin que

ἐμφορής , ής , ές : + D : qui ressemble, ressemblant à

μάλιστα ¹: tout à fait, absolument, parfaitement ; le plus ;

κλασαυχενεύομαι : pencher la tête (le cou) avec affectation

Vocabulaire alphabétique :

Αἶας , Αἴαντος (ὁ) : Ajax

Ἀλκιβιάδης , ου (ὁ) : (V Ἀλκιβιάδη) Alcibiade (450-404; *neveu de Périclès, était de la famille des Alcéonides; homme politique et stratège athénien, souvent chef du parti démocratique; disciple de Socrate*)

Ἀλκμαιωνίδης , ου : descendant d'Alcméon, Alcéméonide

ἀλλά ¹: mais, au contraire, bien au contraire

ἄλλος , η, ο (v) ¹: autre ; *adjectif substantivé* : un autre;

Ἀμύκλα , ας (ή) : Amycla

άνήρ , άνδρός (ὁ) ¹: (A sg άνδρα , D pl άνδράσιν ; άνήρ = ὁ + άνήρ) : l'homme ;

Ἀντισθένης , ους (ὁ) : Antisthène (~ 445-360 av. J.C.) , *philosophe , élève de Socrate, fondateur de l'école cynique*

ἄνωθεν : en remontant ; (*dans un récit*) depuis le commencement ; dès le commencement

ἀποθνήσκω ¹: (ἀποθανοῦμαι , ἀπέθανον , τέθνηκα; *inf pf* τεθνάναι) : mourir, périr

ἀπολαύω ³: + G : tirer profit de

ἀρετή , ἥς (ἡ) ¹: excellence du corps

Ἀριστοφάνης , ους (ὅ) : Aristophane, ~445- ~385 av. J.C., *auteur comique athénien* (422 : *Les Guêpes*)

Ἀρίφρων (ὅ) : Aripfrôn, *frère de Périclès*

Ἀρτεμίσιον , ου (τό) : l' Artémision, *cap au Nord-Ouest de l'Eubée près duquel les flottes grecque et perse s'affrontèrent en 480 av. J.C.*

ἄρχηγός , οῦ (ὅ) : fondateur (d'une race, d'une ville) ;

Ἄρχιππος , ου (ὅ) : Arkhippos (Archippos), *auteur comique contemporain d'Aristophane*

αὐτός , ἡ , ὅ ¹: il, lui, elle (*pr. de rappel*)

βαδίζω ³: marcher, avancer, aller

Βοιωτός , οῦ : Béotien

γάρ ¹: car, en effet ;

γε ¹: (*particule d'insistance, souligne le mot qui précède*) donc, oui, certes, assurément (*parfois ironique*);

γένος , ους (τό) ¹: **1** la naissance, l'origine ; **2** la famille, la descendance, le clan ; **3** race, l'espèce ;

γίγνομαι / γίνομαι ¹ (*koïnè et ionien*), γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι; *part pft attique* : γεγονώς; *inf aor* γενέσθαι ; *part. aor.* : γενόμενος , η , ον) ¹: **1** naître (+ G : de qqn); **2** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;

δέ (*employé seul*) ¹: et, d'autre part

δεῖ ¹: il faut, il est nécessaire de, il est besoin de (+ *prop inf* ou + *inf*);

Δεινομάχη , ης (ἡ) : Deinomakhè

Δημοσθένης , ους (ὅ) : Démosthénès (Démosthène), *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, exécuté par les Syracusains après avoir été fait prisonnier en 413 av. J.C.*

διά + A ¹: (*élidé* : δι') à cause de, en raison de, du fait de

διαγλιδάω (*part pft* διακεγλιδώς) : s'abandonner à la mollesse

δοκέω , ᾧ ¹: (δόξω , ἔδοξα , δέδογμαi ; *pft 3^{ème} p sg* δέδοκται) : sembler, paraître ;

δόξα , ης (ἡ) ¹: la réputation ; la gloire

εἰ ¹: **1** si (*dans un système conditionnel*); **2** s'il est vrai que, puisque ;

εἶμι ¹: être (*impft* : ἦ (ἦν), ἦσθα , ἦν , ἦμεν , ἦτε , ἦσαν ; *inf pr* εἶναι , *inf futur* : ἔσσεσθαι / ἔσσεσθαι ; *impératif* ἴσθι ; *part pr* ὄν , ὄντος , οὔσα , οὔσης , ὄν , ὄντος) ; ἐστι : il y a (ἐστί *en tête de phrase* = *souvent* : il y a)

εἶτα ¹: et puis ; alors ; (*élidé en εἶτ'*)

ἐκ / ἐξ + G ¹: I hors de, issu de, provenant de, de *ou* descendant de (*généalogie*)

ἔλκω (*aoriste* ἔλκυσα) ⁴: tirer, traîner

ἐμφορήσ , ἡς , ἐς : + D : qui ressemble, ressemblant à

ἐν + D ¹: dans (*sans chgt de lieu*)

ἐνδόξως : glorieusement

ἐπισκώπτω : +A : se moquer de

ἐπιτελέω , ω : contribuer à, mener à bonne fin, mener à perfection

ἐπιτροπεύω : être tuteur de (+ G)

ἐπιφανής , ἡς , ἐς : illustre

ἐράσμιος , ος , ον : aimable

εὐνοια , εὐνοίας (ἡ) ²: la bienveillance, la bonne disposition d'esprit, l'amitié, l'amour

Εὐριπίδης , ου (ὀ) : Euripide, 485-406 av. J.C., *auteur tragique athénien*

Εὐρυσάκης , εος (ὀ) : Eurysakès, *fils d'Ajax*

εὐφύια , ας (ἡ) : bonne nature, heureuse nature

ἔχω (*impft* εἶχον , *futur* ἔξω / *σχήσω* , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα *inf. aor.* σchein) ¹ : tr. avoir;

Ζώπυρος , ου (ὀ) : Zôpyros

ἡδύς , ἡδεῖα , ἡδύ ²: agréable, charmant

ἡλικία , ας (ἡ) ²: âge , époque de la vie ;

Θέωρος , ου (ὀ) : Théôros, *allié du démagogue Cléon, raillé par Aristophane dans les*

Guêpes (422), *après avoir été attaqué dans les Acharniens et les Nuées*

Θηραμένης , ους (ὀ) : Théramène, *l'un des Trente ; trop modéré à leurs yeux, il fut condamné à boire la ciguë en 404 av. J.C.*

Θρασύβουλος , Θρασυβούλου (ὀ) : Thrasybule, *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, luttant aux côtés d'Alcibiade ; rétablit la démocratie à Athènes en chassant les Trente, en 403 av. J.C.*

ιδιόστολος , ος , ον : équipé aux frais d'une personne , équipé à ses frais

ἱμάτιον , ου (τό) ⁴: le manteau, la robe, le vêtement

ἱστορέω , ῶ : raconter par oral ou par écrit, rapporter, relater;

ἴσως ¹: sans doute, probablement;

καί ¹: et, même, aussi

κακῶς ¹: (*superlatif* κάκιστα) : mal (*adv.*) , à tort, sans raison ;

κάλλος , ους (τό) ³: la beauté

καλός , ή , όν ¹: beau

κατά + A ¹: du temps de, pendant (*idée de durée insistante*) ; au temps de ; // οί καθ' ήμᾶς : nos contemporains ; κατ' αὐτόν : en son temps ;

κατά + A ¹: en descendant le long de, selon

κεφαλή , ής (ή) ⁴: la tête

κλασαυγενεύομαι : pencher la tête (le cou) avec affectation

Κλεινίας , ου (ό) : Kleinias (Clinias), *nom du père et du frère d'Alcibiade*

κόλαξ , ακος (ό) : le flatteur

κόραξ , ακος (ό) : le corbeau

Κορώνεια , ας (ή) : Korōneia (Coronée) , *ville de Béotie* ;

Λάκαινα , ης (ή) : la Lacédémonienne, la Laconienne

λάλον, ου (τό) : le bavardage, la causerie, le langage

Λάμαχος , Λαμάχου (ό) : Lamakhos , *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, meurt dans un combat en Sicile en 414.*

λέγω ¹ ¹: (έρω / λέξω , είπον / έλεξα , είρηκα ; *inf aor* ειπεῖν) : **I** parler, dire, raconter, prononcer ; // *expr.* οὐδέν λέγω : je n'ai rien à dire; τί λέξεις ; que veux-tu dire ? ; λέγειν

πρός + A : dire à, s'adresser à ; // *MP* λέγομαι , λεχθήσομαι , έλέχθην , είρημαι : être dit

μάλιστα ¹: tout à fait, absolument, parfaitement ; le plus ;

μάχομαι ²: (μαχοῦμαι , έμαχεσάμην , μεμάχημαι) : combattre, lutter, se battre contre (+ D)

Μεγακλής , Μεγακλέους (ό) : Mégaclès, *fiis d'Alcméon*

μειράκιον , ου (τό) ⁴: adolescent, jeune homme (*entre 14 et 21 ans*)

μέν ¹: **I** d'une part, certes ; **2** μέν ... δέ ... : d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...;

μέν οὖν ¹: sans doute, assurément, ce qu'il y a de sûr, c'est que;

μετά + G (*élide* : μετ' ; μεθ' *devant esprit rude*) ¹: avec, en compagnie de, parmi

μετόπωρον , ου (τό) : l'arrière-saison, l'automne

μήτηρ , μητρός (ή) ¹: (A μητέρα) : la mère

μικρά (*neutre adv.*) ¹: un peu, peu

μιμνήσκομαι , μνησθήσομαι , έμνήσθην , μέμνημαι (*impér.* μέμνησο) ¹: rappeler, parler de ;

+ G : mentionner, faire allusion à;

ναυμαχέω , ῶ : combattre sur mer, livrer un combat naval

Νικίας , ου (ό) : Nicias (~470-413 av. J.C.), *grand homme politique et général athénien, modéré et intègre, qui fut le collègue et rival d'Alcibiade au moment de la désastreuse expédition de Sicile*

Ξάνθιππος , Ξανθίππου (ό) : Xantippe, *père de Périclès*

ό , ή , τό ¹: **1** le, la (*article*) ; **2** ὁ μὲν (ό μὲν) ...ὁ δέ (ό δέ / ό δ') ... ¹: l'un... l'autre... ; οἶδα ¹: je sais ; ἴσμεν : nous savons ; *part. pr.* εἰδώς , ὅτος ; *inf pr* εἰδέναι ; *impf.* ἤδη ; *impératif* ἴσθι ;)

ὀλίγος , η, ον ¹: peu, peu nombreux, en petit nombre, en petite quantité

ὄνομα , (τό) ¹: (*contr.* τοῦνομα) : **1** le nom; **2** la renommée, la réputation

ὅπως ¹: + *subj. ou opt obl* : afin que

ὀράω , ὤ ¹: (ὄψομαι , εἶδον , ἑώρακα / ἑώρακα ; *inf aor* : ἰδεῖν , *part aor* ἰδών , *impft* : ἑωρῶν) voir, regarder, observer ;

ὀρθῶς ¹: correctement, justement; bien (*adv.*)

ὅς , ή , ὅ (G οὔ , ἧς , οὔ) ¹: *pr relatif* : qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel ; // *employé en tête de phrase, peut avoir valeur d'un relatif de liaison (démonstratif + lien logique)* ;

ὅτι ¹: que (*complétif ; indique un fait, un énoncé dont on ne doute pas*);

οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) ¹: non; ne ... pas ;

οὐδέ ¹: ne pas même, ne pas non plus

οὐδεῖς , οὐδεμία , οὐδέν ¹// οὐθεῖς , οὐθέν : *adj.* aucun, aucune ; / *pr.* personne, rien (*négation objective*);

οὗτος , αὕτη , τοῦτο (*génitif pluriel* τούτων) ¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci; (τοῦτ' = τοῦτο)

παιδαγωγός , οὔ (ό) : le précepteur, le gouverneur

παῖς , παιδός (ό,ή) ¹: (V. παῖ) : l'enfant

παρέχω ¹: (*impft* παρεῖχον ; *inf f* παρέξειν ; *aor* παρέσχον ; *inf aor* παρασχεῖν : *part. aor.* παρασχών) : **1** fournir, présenter, donner, montrer ; **2** : + *attribut du COD* : rendre

πᾶς , πᾶσα , πᾶν (G πάντος , πάσης , πάντος) ¹: chaque, tout; πᾶς placé devant l'article : tout entier ; / *subst.* : πάντα , ὦν (τά) : l'univers; // πάντεσσι = πᾶσι ;

πατήρ , πατρός (ου πατέρος; V ὦ πάτερ) (ό) ¹: le père

περί + G ¹: **1** au sujet de, pour, à propos de ;

περί + A ¹: autour de, aux environs de, à ;

Περικλῆς , εως (ό) : (V Περικλείς , A Περικλέα , D Περικλεῖ) : Périclès (499-429)

πιθανότης , ητος (ή) : le talent de persuader, *ou* de plaire

Πλάτων , ωνος (ὁ) : Platon (427-347 av. J.C.), *philosophe illustre fondateur de l'idéalisme, disciple de Socrate.*

πλὴν ¹: *adv* : excepté, si ce n'est, sauf ; // *conj.* : πλὴν ὅτι : excepté que, sauf que ;

πρός + G ¹: du côté de, par

πρός + A ¹: **1** vers, en direction de, pour ; **2** vis-à-vis de, à l'égard de, envers ;

προσῆκοντες , ων (οἱ) : les parents

προσῆκω ¹: (*impft* προσῆκον) : se rattacher à / *expr.* : προσῆκω κατὰ γένος : être parent par la naissance, être de la même race (ou lignée) ;

σκόπτω : + A : railler, plaisanter, se moquer de

συμπρέπω (*inf aor* συμπρέψαι) + D : s'accorder à, convenir à

συνανθέω , ὦ : (*συνανθῆσαν part. aor. neutre*): + D : fleurir avec

Σωκράτης , G Σωκράτου / Σωκράτους (ὁ) : (A Σωκράτη *ou* Σωκράτην) : Socrate (470-399 av. J.C.)

σῶμα , σώματος (τό) ¹: le corps ;

τε (*toujours post-posé, et enclitique*) ¹: et ; de plus ; et enfin ; / τε ... τε... : à la fois ... et ... ;

τε ... καί / τε καί : à la fois ... et ; et en même temps ; (τ ' devant voyelle ; θ ' devant esprit rude)

τίθη , ης (ή) : la nourrice

τραυλίζω (*aor.* ἐτραύλισα ; *part aor* τραυλίσας) : avoir un défaut de prononciation

τραυλότης , ητος (ή) : le défaut de prononciation

τριήρης , ους (ή) ²: la trière (*vaisseau qui comporte trois rangs de rameurs*)

τυγχάνω ¹: (τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα) : + G : trouver, atteindre, obtenir;

υἱός , οῦ (ὁ) ¹: : le fils

ὑπάρχω (*impft* ὑπῆρχον ; *aor.* ὑπῆρξα ; *inf aor* ὑπάρξαι) ¹: + D : être à la disposition de, appartenir à ;

ὕστερον ¹: ensuite, plus tard

φημι ¹: (φῆς , φησι , φαμεν , φατε , φασι ; *impft* ἔφην; *inf*: φάναι) : parler, dire, affirmer, prétendre ; φησί *en incise* : dit-il;

φιλανθρωπία , ας (ή) ⁴: l'humanité (*sentiment*), la bonté, la bienveillance ;

Φορμίων , ωνος (ὁ) : Phormion, *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, vainqueur des Péloponnésiens à Naupacte en 429 av. J.C.*

φωνή , ης (ή) ³: la voix ; la parole ;

χάρις , ιτος (ή) ¹: (A χάριν) : grâce, agrément, charme ;

ὥρα , ας (ή) ³: période, époque, saison;

ὡς + *vb conjugué (conjonction)*¹ : comme

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ἀλλά ¹: mais, au contraire, bien au contraire

ἄλλος, η, ο (ν) ¹: autre ; *adjectif substantivé* : un autre;

άνήρ, άνδρός (ό) ¹: (A sg άνδρα, D pl άνδράσιν ; άνήρ = ό + άνήρ) : l'homme ;

άποθνήσκω ¹: (άποθανοῦμαι, άπέθανον, τέθνηκα; *inf pf* τεθνάναι) : mourir, périr

άρετή, ης (ή) ¹: excellence du corps

αὐτός, ή, ό ¹: il, lui, elle (*pr. de rappel*)

γάρ ¹: car, en effet ;

γε ¹: (*particule d'insistance, souligne le mot qui précède*) donc, oui, certes, assurément (*parfois ironique*);

γένος, ους (τό) ¹: **1** la naissance, l'origine ; **2** la famille, la descendance, le clan ; **3** race, l'espèce ;

γίγνομαι / γίνομαι ¹ (*koïnè et ionien*), γενήσομαι, έγενόμην, γέγονα / γεγένημαι; *part pf attique* : γεγονώς; *inf aor* γενέσθαι ; *part. aor.* : γενόμενος, η, ον) ¹: **1** naître (+ G : de qqn); **2** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;

δέ (*employé seul*) ¹: et, d'autre part

δει ¹: il faut, il est nécessaire de, il est besoin de (+ *prop inf ou + inf*);

διά + A ¹: (*élidé* : δι') à cause de, en raison de, du fait de

δοκέω, ὤ ¹: (δόξω, έδοξα, δέδογμαi ; *pft 3^{ème} p sg* δέδοκται) : sembler, paraître ;

δόξα, ης (ή) ¹: la réputation ; la gloire

ει ¹: **1** si (*dans un système conditionnel*); **2** s'il est vrai que, puisque ;

ειμι ¹: être (*impft* : ἦ (ἦν), ἦσθα, ἦν, ἦμεν, ἦτε, ἦσαν ; *inf pr* εἶναι, *inf futur* : ἔσσεσθαι / ἔσσεσθαι ; *impératif* ἴσθι ; *part pr* ὄν, ὄντος, οὔσα, οὔσης, ὄν, ὄντος) ; ἐστι : il y a (*ἔστι en tête de phrase = souvent* : il y a)

εἶτα ¹: et puis ; alors ; (*élidé en εἶτ'*)

ἐκ / ἐξ + G ¹: **1** hors de, issu de, provenant de, de *ou* descendant de (*généalogie*)

έν + D ¹: dans (*sans chgt de lieu*)

έχω (*impft* εἶχον, *futur* ἔξω / σχήσω, *aor.* ἔσχον, *pft.* ἔσχηκα *inf. aor.* σχεῖν) ¹ : *tr.* avoir;

ἴσως ¹: sans doute, probablement;

καί ¹: et, même, aussi

κακῶς ¹: (*superlatif* κάκιστα) : mal (*adv.*), à tort, sans raison ;

καλός , ή, όν ¹: beau

κατά + A ¹: **1** en descendant le long de ; **2** du temps de, pendant (*idée de durée insistante*) ; au temps de ; // οί καθ' ήμᾶς : nos contemporains ; κατ' αὐτόν : en son temps ; **3** selon

μάλιστα ¹: tout à fait, absolument, parfaitement ; le plus ;

μέν ¹: **1** d'une part, certes ; **2** μέν ... δέ ... : d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...; μέν οὖν ¹: sans doute, assurément, ce qu'il y a de sûr, c'est que;

μετά + G (*élidé* : μετ' ; μεθ' *devant esprit rude*) ¹: avec, en compagnie de, parmi

μήτηρ , μητρός (ή) ¹: (A μητέρα) : la mère

μικρά (*neutre adv.*) ¹: un peu, peu

μιμνήσκομαι , μνησθήσομαι , ἐμνήσθην , μέμνημαι (*impér.* μέμνησο) ¹: rappeler, parler de ; + G : mentionner, faire allusion à;

ό , ή , τό ¹: **1** le, la (*article*) ; **2** ὁ μέν (ό μέν) ...ὁ δέ (ό δέ / ό δ') ... ¹: l'un... l'autre... ;

οἶδα ¹: je sais ; ἴσμεν : nous savons ; *part. pr.* εἰδώς , ὅτος ; *inf pr* εἰδέναι ; *impf.* ἤδη ; *impératif* ἴσθι ;)

ὀλίγος , η, ον ¹: peu, peu nombreux, en petit nombre, en petite quantité

ὄνομα , (τό) ¹: (*contr.* τοῦνομα) : **1** le nom; **2** la renommée, la réputation

ὅπως ¹: + *subj.* ou *opt obl* : afin que

όράω , ὤ ¹: (ὄψομαι , εἶδον , ἑώρακα / ἑώρακα ; *inf aor* : ἰδεῖν , *part aor* ἰδών , *impft* : ἑωρῶν) voir, regarder, observer ;

ὀρθῶς ¹: correctement, justement; bien (*adv.*)

ὅς , ή , ὅ (G οὗ , ής, οῦ) ¹: *pr relatif* : qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel ; // *employé en tête de phrase, peut avoir valeur d'un relatif de liaison (démonstratif + lien logique)* ;

ὅτι ¹: que (*complétif ; indique un fait, un énoncé dont on ne doute pas*);

οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) ¹: non; ne ... pas ;

οὐδέ ¹: ne pas même, ne pas non plus

οὐδεῖς , οὐδεμία , οὐδέν ¹// οὐθεῖς , οὐθέν : *adj.* aucun, aucune ; / *pr.* personne, rien (*négation objective*);

οὗτος , αὕτη , τοῦτο (*génitif pluriel* τούτων) ¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci; (τοῦτ' = τοῦτο)

παῖς , παιδός (ό,ή) ¹: (V. παῖ) : l'enfant

παρέχω ¹: (*impft* παρεῖχον ; *inf f* παρέξειν ; *aor* παρέσχον ; *inf aor* παρασχέειν : *part. aor.* παρασχών) : **1** fournir, présenter, donner, montrer ; **2** : + *attribut du COD* : rendre

πᾶς , πᾶσα , πᾶν (G πάντος , πάσης , πάντος) ¹: chaque, tout; πᾶς *placé devant l'article* : tout entier ; / *subst.* : πάντα , ὡν (τά) : l'univers; // πάντεσσι = πᾶσι ;

πατήρ , πατρός (ου πατέρος; V ὄ πάτερ) (ό) ¹: le père

περί + G ¹: **I** au sujet de, pour, à propos de ;

περί + A ¹: autour de, aux environs de, à ;

πλήν ¹: *adv* : excepté, si ce n'est, sauf ; // *conj.* : πλήν ὅτι : excepté que, sauf que ;

πρός + G ¹: du côté de, par

πρός + A ¹: **1** vers, en direction de, pour ; **2** vis-à-vis de, à l'égard de, envers ;

προσῆκω ¹: (*impft* προσῆκον) : se rattacher à / *expr.* : προσῆκω κατὰ γένος : être parent par la naissance, être de la même race (ou lignée) ;

σῶμα , σώματος (τό) ¹: le corps ;

τε (*toujours post-posé, et enclitique*) ¹: et ; de plus ; et enfin ; / τε ... τε... : à la fois ... et ... ;

τε ... καί / τε καί : à la fois ... et ; et en même temps ; (τ ' devant voyelle ; θ ' devant esprit rude)

τριήρης , ους (ή) ²: la trière (vaisseau qui comporte trois rangs de rameurs)

τυγχάνω ¹: (τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα) : + G : trouver, atteindre, obtenir;

υῖός , οῦ (ό) ¹: : le fils

ὑπάρχω (*impft* ὑπῆρχον ; aor. ὑπῆρξα ; *inf aor* ὑπάρξαι) ¹: + D : être à la disposition de, appartenir à ;

ὕστερον ¹: ensuite, plus tard

φημι ¹: (φῆς , φησι , φαμεν , φατε , φασι ; *impft* ἔφην ; *inf*: φάναι) : parler, dire, affirmer, prétendre ; φησί *en incise* : dit-il;

χάρις , ιτος (ή) ¹: (A χάριν) : grâce, agrément, charme ;

ὡς + *vb conjugué (conjonction)* ¹: comme

Fréquence 2 :

εὔνοια , εὐνοίας (ή) ²: la bienveillance, la bonne disposition d'esprit, l'amitié, l'amour

ἡδύς , ἡδεῖα , ἡδύ ²: agréable, charmant

ἡλικία , ας (ή) ²: âge , époque de la vie ;

μάχομαι ²: (μαχοῦμαι , ἐμαχεσάμην , μεμάχημαι) : combattre, lutter, se battre contre (+ D)

Fréquence 3 :

ἀπολαύω ³: + G : tirer profit de

βαδίζω ³: marcher, avancer, aller

κάλλος , ους (τό) ³: la beauté

φωνή , ῆς (ή) ³: la voix ; la parole ;

ῥοα , ας (ή) ³: période, époque, saison;

Fréquence 4 :

ἔλκω (*aoriste* ἔλκυσα)⁴: tirer, traîner

ἱμάτιον , ου (τό)⁴: le manteau, la robe, le vêtement

κεφαλή , ἥς (ἡ)⁴: la tête

μειράκιον , ου (τό)⁴: adolescent, jeune homme (*entre 14 et 21 ans*)

φιλανθρωπία , ας (ἡ)⁴: l'humanité (*sentiment*), la bonté, la bienveillance ;

Ne pas apprendre :

Αἴας, Αἴαντος (ὁ) : Ajax

Ἀλκιβιάδης , ου (ὁ) : (V Ἀλκιβιάδη) Alcibiade (450-404; *neveu de Périclès, était de la famille des Alcéméonides; homme politique et stratège athénien, souvent chef du parti démocratique; disciple de Socrate*)

Ἀλκμαιωνίδης , ου : descendant d'Alcméon, Alcéméonide

Ἀμύκλα , ας (ἡ) : Amycla

Ἀντισθένης , ους (ὁ) : Antisthène (~ 445-360 av. J.C.) , *philosophe , élève de Socrate, fondateur de l'école cynique*

ἄνωθεν : en remontant ; (*dans un récit*) depuis le commencement ; dès le commencement

Ἀριστοφάνης , ους (ὁ) : Aristophane, ~445- ~385 av. J.C., *auteur comique athénien (422 : Les Guêpes)*

Ἀρίφρων (ὁ) : Aripheôn, *frère de Périclès*

Ἀρτεμίσιον , ου (τό) : l' Artémision, *cap au Nord-Ouest de l'Eubée près duquel les flottes grecque et perse s'affrontèrent en 480 av. J.C.*

ἀρχηγός , οὔ (ὁ) : fondateur (d'une race, d'une ville) ;

Ἄρχιππος , ου (ὁ) : Arkhippos (Archippos), *auteur comique contemporain d'Aristophane*

Βοιωτός , οὔ : Béotien

Δεινομάχη , ἥς (ἡ) : Deinomakhè

Δημοσθένης , ους (ὁ) : Démosthénès (Démosthène), *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, exécuté par les Syracusains après avoir été fait prisonnier en 413 av. J.C.*

διαγλιδάω (*part pft* διακεχλιδώς) : s'abandonner à la mollesse

ἐμφορής , ἥς, ἑς : + D : qui ressemble, ressemblant à

ἐνδόξως : glorieusement

ἐπισκώπτω : +A : se moquer de

ἐπιτελέω , ω : contribuer à, mener à bonne fin, mener à perfection

ἐπιτροπεύω : être tuteur de (+ G)

ἐπιφανής , ἥς, ἑς : illustre

ἐράσμιος , ος, ον : aimable

Εὐριπίδης , ου (ὀ) : Euripide, 485-406 av. J.C., auteur tragique athénien

Εὐρυσάκης, εος (ὀ) : Eurysakès, fils d'Ajax

εὐφυΐα, ας (ῆ) : bonne nature, heureuse nature

Ζώπυρος , ου (ὀ) : Zôpyros

Θέωρος , ου (ὀ) : Théôros, allié du démagogue Cléon, raillé par Aristophane dans les *Guêpes* (422), après avoir été attaqué dans les *Acharniens* et les *Nuées*

Θηραμένης , ους (ὀ) : Thérāmène, l'un des Trente ; trop modéré à leurs yeux, il fut condamné à boire la ciguë en 404 av. J.C.

Θρασύδουλος , Θρασυβούλου (ὀ) : Thrasybule, général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, lutte aux côtés d'Alcibiade ; rétablit la démocratie à Athènes en chassant les Trente, en 403 av. J.C.

ιδιόστολος ,ος , ον : équipé aux frais d'une personne , équipé à ses frais

ιστορέω , ῶ : raconter par oral ou par écrit, rapporter, relater;

κλασαυγενεύομαι : pencher la tête (le cou) avec affectation

Κλεινίας , ου (ὀ) : Kleinias (Clinias), nom du père et du frère d'Alcibiade

κόλαξ , ακος (ὀ) : le flatteur

κόραξ , ακος (ὀ) : le corbeau

Κορώνεια , ας (ῆ) : Korôneia (Coronée) , ville de Béotie ;

Λάκαινα , ης (ῆ) : la Lacédémonienne, la Laconienne

λάλον, ου (τό) : le bavardage, la causerie, le langage

Λάμαχος , Λαμάχου (ὀ) : Lamakhos , général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, meurt dans un combat en Sicile en 414.

λέγω 1¹ : (ἐρῶ / λέξω, εἶπον / ἔλεξα , εἶρηκα ; *inf aor* εἶπεῖν) : I parler, dire, raconter, prononcer ; // *expr.* οὐδὲν λέγω : je n'ai rien à dire; τί λέξεις ; que veux-tu dire ? ; λέγειν πρὸς + A : dire à, s'adresser à ; // *MP* λέγομαι , λεχθήσομαι , ἐλέχθην , εἶρημαι : être dit

Μεγακλῆς, Μεγακλέους (ὀ) : Mégaclès, fils d'Alcméon

μετόπωρον , ου (τό) : l'arrière-saison, l'automne

ναυμαχέω , ῶ : combattre sur mer, livrer un combat naval

Νικίας , ου (ὀ) : Nicias (~470-413 av. J.C.), grand homme politique et général athénien, modéré et intègre, qui fut le collègue et rival d'Alcibiade au moment de la désastreuse expédition de Sicile

Ξάνθιππος , Ξανθίππου (ὀ) : Xantippe, père de Périclès

παιδαγωγός , οῦ (ὀ) : le précepteur, le gouverneur

Περικλῆς , εως (ό) : (V Περικλείς , A Περικλέα , D Περικλεῖ) : Périclès (499-429)

πιθανότης , ητος (ή) : le talent de persuader, *ou* de plaire

Πλάτων , ωνος (ό) : Platon (427-347 av. J.C.), *philosophe illustre fondateur de l'idéalisme, disciple de Socrate.*

προσήκοντες , ων (οί) : les parents

σκόπτω : + A : railler, plaisanter, se moquer de

συμπρέπω (*inf aor* συμπρέψαι) + D : s'accorder à, convenir à

συνανθέω , ὤ : (συνανθῆσαν *part. aor. neutre*): + D : fleurir avec

Σωκράτης , G Σωκράτου / Σωκράτους (ό) : (A Σωκράτη *ou* Σωκράτην) : Socrate (470-399 av. J.C.)

τίθη , ης (ή) : la nourrice

τραυλίζω (*aor.* ἐτραύλισα ; *part aor* τραυλίσας) : avoir un défaut de prononciation

τραυλότης , ητος (ή) : le défaut de prononciation

Φορμίων , ωνος (ό) : Phormion, *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, vainqueur des Péloponnésiens à Naupacte en 429 av. J.C.*